
ZISTWAR RUTH

DEV VIRAHSAWMY

pou Gerard Sullivan ek Gerald Grenade

*Marc Etive, mersi parski to finn ed mwa pou dekouver sa trezor la.
Dev*

ZISTWAR RUTH

TEX EK LIBRETO ENN KOMEDI MIZIKAL AN NEF TABLO

PAR DEV VIRAHSAWMY

©Dev Virahsawmy, 2013

BANN PERSONAZ DAN LORD KI ZOT PARET

TOUKOREK - enn roder bout

LYDIFISIL – enn madam onet

SIFONBLE – enn zournalis san prensip

ELIMELEK – mari Naomi

NAOMI – fam Elimelek ek mama Malon ek Shilion

MALON – garson Elimelek ek Naomi

SHILION – garson Elimelek ek Naomi

ORPA – fam Malon

RUTH – fam Shilion

PAPA RUTH

GLINIS – vwazinn Naomi

FI – tifi Glinis

BOF – zann Glinis

TIBWAZ

ZERTRID – mama Tibwaz

Dimoun dan erport, bann envite, geng maske, taper, mesaze ets.

OUVERTIR

Lamizik teknospasial

PAROL LAMOUR

Mo ti enn atom glase eternal
Ki ti ena tou me ki ti tousel.
Mo ti pe anv'i partaz ar kikenn
Seki mo lespri anpermanan zenn
Ti pe mazine dan atom konple
Kot tou bien regle pou leternite.

Mo prop entwision vinn mo volonte!
Enn kou enn Bel Beng! Atom eklate!
Mo volonte larg dife kreasion,
Donn nesans letan, lespas ek aksion.
Lavi ek lamor lerla lev latet
Pou mate, gete kisannla ki met.

Rezilta la bon mem bann pa konpran
Dir ki kreasion bizen san Satan;
Petal san pikan, plezir san douler,
Anz san Lisifer, meyer san erer.
Zot ti pou aprann, zot ti pou kone
Veritab progre san konn liberte?

Finn ena erer, pou ena maler;
Boner destriker, maler konstriker
Tousa nesaser pou nou avanse
Ziska ki enn zour nou tou fizione
Pou vinn enn atom glase eternal
San ki personn pa santi li tousel.

TABLO 1

(Dan erport Moab dan les Gonndwana. Enn lavwa dan oparler anons larive avion depi Betlehem: " Vol BET007 finn ateri. Bann pasaze anpartans pou Betlehem bizen finaliz zot prosedir an barkman." Enn kliner fam pe pas mop. Li enn madam bien bati ek for. Li apel Lydifisil. Enn kliner zom pe diboute, gete. Li mengi-mengi, gran lagel me ti leker. Li apel Toukorek.)

Toukorek

Ankor kabri pou debarke!

Lydifisil

Ki kabri Toukorek?

Toukorek

Kabri Betlehem. Bann ki pe tir depi zot pei modi pou vinn manz nou lerb.

Lydifisil

Zot pei? Nou lerb? Pa mem pei sa? Gonndwana. Nou tou pa Gonndwane?

Toukorek

Ki to gagne Lydifisil? Bannla zot enn lot. Nou nou enn lot bann. Pa parey. Zot vinn la, zot pran nou travay, manz nou manze, bwar nou dilo, koken nou zanfan, fer piti batar, gat nou kiltir. Polision! Polision! Polision! Fer atansion! Pa les zot met malang dan to disan.

Lydifisil

Fekfeka to pa ti al laba lor kontra e to ti retourne ar plen pitay. To finn aste enn loto nef, Misie Toukorek.

Toukorek

Pa bizen to zalou lasans to prosen. Mo al laba parski bann baya la bizen mwa ... mo lespri. Kabri bizen lespri mouton. Sa pa vadir ki mo pou les zot polie bann madam dan mo pei.

Lydifisil

Be kifer to pa les bann madam la deside?

Toukorek

Les madam deside? Ly di fi sil, To latet pa bon? Nou zom, nou bizen protez pirte fam nou pei. Anpes zot fane.

Lydifisil

Be al anpes to fam fane!

Toukorek

Ki to'le dir?

Lydifisil

Nanye!

Toukorek

To kwar mo fam kouma twa ... nek large! Taler mo devier to bake!

Lydifisil

(Silans)

Toukorek

To lagel ferme! ... Mo pe vey twa. Nou asosiasion pe vey zot, anpes zot fane ... anpes zot donn chana priz. Peyna plas pou bann enfidel, bann ki tant inosan. Nou pou fann ar zot.

Lydifisil

Akoz samem kan to fam trap balye to al kasiet anba lili ...

Toukorek

To pe marsande! Tansion mo sape!

Lydifisil

Toukorek, les mo fer mo travay trankil. Si to kontinie amerd mwa, kout baton mop to pou gagne ar mwa. Pa bliye depi gramaten to pe drame. Kisannla to kwar pou fer to louvraz Misie Toukorek? Dir mwa!

Toukorek

Akoz to pli for, to fer dominer. Gouvernman soutir zot. Bizen pas lalwa pou defann bann zom ki pe pas mizer!

(Sifonble rantre, kamera dan likou ek mikro dan lame. Li enn boug obez.)

Sifonble

Toukorek, ki niouz lor baz? Tou korek?

Toukorek

Sifonble! Kel nouvel mon gran dalon?

Toukorek, bezwen ferm lezieu pou vivr;

Toukorek, tou dumond aret panche,

Toukorek.

Nou'al laba pou koze. Isi ena boukou nenport, basklas, degoutan, lagli. Bann ki travay mous pou gouvernman.

Lydifisil

Ki mous to pe zaze?

Toukorek

Ena mous zonn, mous dimiel, mous kaka. Gete ki to ete.

Lydifisil

Eta move sovaz, to pa pou aret to move manier?

Sifonble

To ena rezon, nou al par laba.

(Sifonble ek Toukorek sorti.)

Lydifisil

Get zot zar ennkou! Kouma Lorel ek Ardi.

Li sante

LOR LATER KREOL

depi senegal ziska katmandou

depi tamatav ziska ti kawloun

depi labretagn ziska mozanbik

listwar finn amen enn nouvo lespri

lor later kreol kapav fer mirak

Enn lafore vierz nou finn netwaye

bann gran marekaz nou finn desese

enn later fertil nou finn aranze

pou ki nou zanfan kapav get dime

lor later kreol kapav fer mirak

okenn gran bagaz nou pa ti ena

apart nou kouraz ek nou volonte

nou get lavenir nou difikilte

me napa kapav nwaye dan divan

lor later kreol kapav fer mirak

souvenir ansien lavenir dime

kiltir gran fami kiltir azordi
senfoni lavi armoni imen
pe fer enn melanz pe bouz zot leren
lor later kreol kapav fer mirak

(Dimoun finn groupe. Ena pe sante, donn lagam, danse. Ler sante fini, zot tou antour Lydifisil. Ena boukou lamitie dan ler. Sifonble ek Toukorek retourne. Zot pa melanz ar lezot. Zot vinn divan lasenn net. Sifonble bien exite. Toukorek swiv li kouma enn ti toutou. Ti lafoul disperse e Lydifisil rebran so mop.)

Toukorek

Yes, yes, yes!

Sifonble

Mo dir twa bengker sek. Ladan mem pa sape!

Toukorek

Yes, yes, yes! Kizafer Misie Sifonble?

Sifonble

Enn mari skoup!

Toukorek

Yes, yes, yes!

Sifonble

Mo ti gard li dan zwen; aster mo chombo li par zafer la.

Toukorek

Yes, yes, yes!

Sifonble

Enn skoup mo dir twa.

Toukorek

Yes, yes, yes! ... Ki soukoup?

Sifonble

Pa soukoup gopia! Skoup. S. K. O. U. P. Skoup.

Toukorek

Yes, yes, yes!

Sifonble

To'nn trouve ki pe arive?

Toukorek

Yes, yes, yes! ... Non!

Sifonble

Get sa fam la. Get so zestaz.

Toukorek

Yes, yes, yes!

Sifonble

Li fer vadire li konn sante. Dimoun antoure. Bouze waya. Letansa bann sanpapie glise, rantre. File perse.

Toukorek

Yes, yes, yes! ... Ki sanpapie?

Sifonble

Ki sanpapie? To pa trouve? To mars ar zot?

Toukorek

Yes, yes, yes! Non, non, non! You have rizonn.

Sifonble

Premie minis pe fane. Sekirite frontier menase. Bizen sanz gouvernman. Sel solision, eleksion zeneral.

Toukorek

Yes, yes, yes!

Sifonble

Nou balye karo!

Toukorek

Yes, yes, yes! ... Misie Sifonble, pa bliye mwa mo bourzwa.

Sifonble

Sanepasekontinie! Nachannya bouz waya, frontier defonse, ennmi rantre, premie minis vakarne makarena. Lir mo lartik dime gramaten. Mo pou tir so manze.

Toukorek

Kisannla?

Sifonble

Ay becharra! PM foutou.

Toukorek

PM! ... Yes, yes, yes!

Sifonble

Bon kontinie vey zot. Pa bliye tomem mo lizie isi. Kan nou vir bol-dal pou ena gran nisa pou twa. Remember me, remember me!

Toukorek

Korek sa sef!

(Sifonble sorti. Enn koup ar de ti garson rantre. Misie la pe pous enn saryo bagaz. Misie la apel Elimelek, so fam Naomi, so de garson Malon ek Shilion. Elimelek al ver Lydifisil ki pe fer so louvraz.)

Elimelek

Bonzour madam!

Lydifisil

Mo kapav ed ou?

Elimelek

Ou kapav dir mwa kot pran bis pou al Armon?

Lydifisil

Ou'nn vinn dan vol Betlehem, pa vre. Kifer ou'nn tarde pou sorti?

Elimelek

Dwanye pe ouver valiz tou pasaze. Pran letan.

Lydifisil

Akoz detrwa malprop, tou dimoun pas dan pake.

(Toukorek borde.)

Toukorek

Ke pwiz fer pou vou?

Lydifisil

Misie la pe koz ar mwa. Grate, ale!... Kan ou sorti par laport santral, tourn adrwat e ou pou trouv terminis bis. Laba ou pou trouv enn kiosk ransengnman. Zot pou donn ou tou detay.

Toukorek

Si vou bezoin adres lamezon, dokteur, zavoka ze pe vou fer avoir bomarse. Konte sir moi.

Elimelek

Non mersi. Ou bien zanti.

Toukorek

Magajeun bomarse, bajaryeu, tailleur, coiffeur ... demande, Toukorek mettr dan le korek.

Lydifisil

Pa pran li kont Misie. Nou tou kone so latet pa bon...

Toukorek

Kesketidi?

Lydifisil

Sois beau et tais toi!

Toukorek

Ti koz le franseu bien. Ze ne konn pa sa.

Lydifisil

Ale Toukorek, fer to par louvraz. Taler midi pou sone, to pou dir finn ler pou manze, repoze.

Toukorek

Lydifisil, konbien fwa bezwen dir twa sha enn travay fam sha.

Lydifisil

To lame pa tranble kan to pran kas lafendimwa?

Toukorek

Quefer? Je pa la pou travay. Je la pou vey zot, anpesh zot fane.

Lydifisil

Travay mous. Vann niouz ar Sifonble, sef manter, krever ...roderdeler.

Toukorek

Pa bon koz koumsha. Si li entendre twa ton dal pa pou kwir. Li mars ar gran-gran dumonde. So lagajet gagn gro pitay ar bondieu fouloush. To'le mo dresh to papie? To pa pou bezwen pas mop. Zis fer misie la so laboush dou. Nek dir wi, mo dresh to papie.

Lydifisil

NON!

(Naomi ek so de zanfan finn vinn zwenn Elimelek.)

Naomi

Ena problem Eli?

Elimelek

Non Naomi.

Lydifisil

Elimelek, Naomi? Malon ek Shilion? Enn ti fami ar mwa ki apel Gran-Bwaz finn dimann mwa donn zot enn koudme si zot bizen led.

Elimelek

Boaz enn fami ar mwa. Savedir nou fami. Kouma ou apele?

Lydifisil

Lydifisil. Ou ... ou ...?

Naomi

Mwa mo Naomi, mo misie apel Elimelek. Mo de ti jab apel Malon ek Shilion.

Lydifisil

Donn tantinn enn ti badou mo de ti anz.

(Zot tou anbrase)

Toukorek

Ki sa grimash la? Timoman natak, timoman sinema, timoman chouk-chouk. Pey twa pou travay. Etranje pe anvai pei e twa Lydifisil to konplish krim kont securite leta. Mo pe avoy enn rapor.

Lydifisil

Pa pran li kont vouzot. So lalang pli long ki so kravat.

Toukorek

Ki to dur ... ki to dur?

(Li fons lor Lydifisil ki flank li enn kout lamans mop lor so leren. Li tonbe. Lydifisil sijfle enn kou. De travayer, enn zom ek enn fam vini, sarye Toukorek lao-lao sorti.)

Lydifisil

okenn gran bagaz nou pa ti ena
apart nou kouraz ek nou volonte
nou get lavenir nou difikilte
me napa kapav nwaye dan divan
lor later kreol kapav fer mirak
lor later kreol kapav fer mirak
lor later kreol kapav fer mirak

TABLO 2

(20 an pli tar. Dan laferm LESPERANS. Elimelek ek Naomi dan lakwizinn pe bwar enn goble dite.)

Naomi

Asize. Manz kiksoz. ... EEELi! Raze prop! Parfime! To pe al travay ousa to pe al frekante?

Elimelek

Aret manz krann Naw!

Naomi

Pa dir mwa. Swadizan Misie pe al donn koudme okip lakoup dan karo Solitid, legete ziedou Madam Solitid pe atir li. ... To sir to pa'le enn bout dipen?

Elimelek

Non, korek sa gate. Dir Malon ek Shilion prepar tou pou dime. Lakoup pou fer kot nou dime. Ki to pou prepare pou to zoliker. Tansion so madam rod twa ar balye. Bon, mo bizen ale, koko. Pa bliye fer mo komision.

Naomi

Wi patron!

(Elimelek sorti. Naomi fer louvraz e sante anmemtan.)

MO SARET FINN TAS DAN LABOU

Pa bate mwa misie
Ayo mo gran misie
Mo pe koz laverite
Mo napa enn pares
Mo saret finn tas dan labou.

Ou enn gran misie
Ou fwet dan ou lame
Mwa mo enn ti nwar
Mo kone mo anretar.
Partou lapli, gran misie,
Sime labou ki mo pou fer,
Mo saret finn tas dan labou.

Pa bate mwa misie
Ayo mo gran misie
Mo pe koz laverite
Mo napa enn pares
Mo saret finn tas dan labou.

(Malon ek Shilion rantre. Zot finn vinn de zom gayar, bien portan.)

Malon

Ayo magement! Ala to sant mal ... de ton anba bef.

Naomi

Vey to karay do ta!

Shilion

Pa fer nanye si to pa konn sante. Mwa mo sourd, mo pa tann nanye. Akoz sa mo kwar mo kontan twa.

Naomi

E zot de, aret fer ler. Zot papa dir zot okip tou pou lakoup dime. Tou bann vwazen pou vinn koup dan nou karo.

Malon

... e manz dan nou lasiet. To fite la 'ma. Tou sa bann zoli boug la pou sey may twa dan lak.

Naomi

Mo dir zot vey zot zafer. Mwa mo ena mo zom. Enn extra zom. Zot de zot pe bat lamok. Gete kouma zot pou kas piso.

Shilion

Foutou! Fambo finn manz mous-zonn.

Naomi

Ale oust, al travay. Aret fer zot zeb.

(Malon ek Shilion pe al ver laport; anmemtan Lydifisil pe rantre. Shilion ek Malon may li pou anbras li.)

Shilion

Enn sans to la Tantinn Lydi. Bonnfam pe met nou deor.

Lydifisil

Si nek mwa lontan zot ti pou finn fini faypatsankler.

Malon

Bez sa Shilion, nou bizen organiz MLZ.

Naomi

MLZ?

Shilion

Mouvman Liberasion Zom.

Lydifisil

Bel-bel koze! Nanye li pa fouti fer. To kone Naomi nou bizen rod enn tifi pou marye li.

Malon

Marye? Kifer? Kan marsan dile livre dile par kar kifer bizen nouri vas?

Lydifisil

Mo kwar to bizen organiz MLM.

Malon

MLM? Ki ete sa?

Lydifisil

Mouvman liberasion macho.

Naomi

Gorl!

Shilion

Mouje maaf karr do! Nou dimann pardon. Nou tir Malon. Bann Amazonn finn manz mous zonn. Tanto nou zwenn.

Lydifisil

Tanto to kone tanto
Tanto to siro zanana.

Naomi

Lydi, nou bizen okip dime swar. Pa zis Samdi swar me pou ena osi lakoup kot nou. Nou bizen prepar enn zoli fet pou tou vwazen ki pou donn koudme.

Lydifisil

Mo kwar li pou plis ki sa.

Naomi

Plis?

Lydifisil

Fer koumadir to Sinwa nef. Mo'nn tann bann ti koze dan ler.

Naomi

Koze dan ler?

Lydifisil

Pa koze dan ler me koze ki flot dan ler ... kikfwa rimer ... kikfwa serye.

Naomi

Ki rimer?

Lydifisil

Shilion ek Ruth; Malon ek Orpa.

Naomi

To kwar serye, Lydi ... ti'a bon ...

Lydifisil

Pa exite Naw. Les letan fer so travay. Me prepar twa pou fer fas kritik ek konfli.

Naomi

Ki kritik? Ki konfli?

Lydifisil

To'nn trouve kouma to ete? To'nn fini koumans trakase.

Naomi

Si to konn kiksoz dir mwa.

Lydifisil

Personn pa kone. Nanye pa sir me ena bann ti palab dan ler. Pa pran kont. To pa konn mantalite Moab? Spor nasional se tir lay, fer palab. Tou dimoun kwar zot konn tou. Nou fabrik tez san konn realite. Depi 20 an to la e to touzour pa konpran. Naomi mo Naomi.

Naomi

Mo'nn fer move rev yerswar...

Lydifisil

Presantiman!!!

Naomi

Ala to rekoumanse.

Lydifisil

Elimelek ek twa, zot pa pov me zot pa bann gro lamone. Enn tifi ki pe sorti ar enn to garson li sorti dan gran fami ki pa mizer ditou. Dimoun koze. Li pe rod so bout. To konpran?

Naomi

Kifer mo pa tann tousa mwa?

Lydifisil

Zot pa pou koze divan twa. Samem ki apel palab.

Naomi

Ki mo bizen fer?

Lydifisil

Chomtayt. Les letan fer so travay. Bon, ase koze. Mo ena boukou louvraz zordi. Vandredi zordi.

(Li sorti. Naomi asiz lor enn sez, get drwat divan li, fer enn lapriyer.)

Bondie Toupwisan, san koumansman, san lafen;

Kreater liniver, lasours lamour-pardon;

Mama-Papa lavi lor later, dan lamer,

Dan lezer, dan lespas liniver galaktik,

Mersi pou tou seki To finn donn to zanfán;
Ekler mo lespri ar to lalimier divinn
Pou ki mo kapav mars lor sime liberte,
Konpasion ek partaz, solider ek drwatir.
Mersi pou To lamour petri dan liberte
Ki les nou swazire ant lebien ek lemal
Pou ki nou konesans devlop ar experyans;
Mersi To finn permet nou vinn entelizan
Pou ki nou pran konsians To grander, To pouvwar,
To lafors, To bonte; pou ki nou dekouver
Atraver To lespri ki ekler nou sime
Ler fernwar fer vantar, sey touf To kreasion.
Mama-Papa ki toultan la, Papa-Mama
Ki konpran tou, Twa ki lasours mizerikord,
Ed mwa konpran to volonte pou ki mo mars
Lor To sime; pou ki Later vinn to lakaz.
AMENN-AMINN-OM

(Lelandime swar. Dan lakour laferm Lesperans. Ena enn fet. Bann zenn ek mwen zenn pe danse. Bann sinior pe riye, badine.)

Zenn Tifi

Eh 'Ton gaspar, ki arive? Lipie finn amare?

'Ton Gaspar

Mwa, mo piti, mo pa met paryaz ar joukal ek joubaner.

Zenn Tifi

Baprrrebp!

Vie Madam

Basdeo, nou montre sa bann zenn la ki nou dife ankor for. Vini Abdoul.

(Zot leve, zot al danse. Tou dimoun aplodi.)

Bann Zenn

Baprrrebp! Dife ankor for.

Bann Vie

Ki zot kwar? Petar fizet.

Ton Zan

Vini zanfán, anou dans ansam.

Tou Dimoun

Sa enn zoli koze.

(Tou dimou pe danse; tou dimoun ere. Dousma-dousma lamizik koumans kalme e kat zenn, Malon ek Orpa ek Shilion ek Ruth pe dans enn slo romantik.)

Ruth

Peyna pou per kan leker kler;
Peyna pou per kan nou senser.
Nou tou isi zanfán Bondie
Ki pa get nou ar de lizie.
Lakoup finn fini, nou langar ranpli;
Solidarite ek lespri partaz
Kapav fer lavi vinn enn paradi.

Shilion

Bann tilespri fann lapipi

Rod fer lamour degout lavi.
O Ruth mo Ruth mo kontan twa;
Ar mwa lagign pa fer lalwa.
Lakoup finn fini, nou langar ranpli;
Solidarite ek lespri partaz
Kapav fer lavi vinn enn paradi.

Orpa

Malon pa kwar to'enn kaytalon
Parski palab plen so poumon
Ar ignorans ek prezize.
Mwa mo kone ki to ete.
Lakoup finn fini, nou langar ranpli;
Solidarite ek lespri partaz
Kapav fer lavi vinn enn paradi.

Malon

Peyna pou per kan leker kler;
Peyna pou per kan nou senser.
Nou tou isi zanfan Bondie
Ki pa get nou ar de lizie.
Lakoup finn fini, nou langar ranpli;
Solidarite ek lespri partaz
Kapav fer lavi vinn enn paradi.

(4 zennan la vinn divan Elimelek ek Naomi)

Toulekat

Mama-papa, beni linion
Ki pe ini kat bieneme.
Mem nou pa'nn ne dan mem nasion
Nou tou zanfan pou mem Bondie.
Kan nou ti vinn la, nou ti etranze;
Ti ena ki ti pe get nou traver
Me aster nou kwar bizen pardone.
Bizen pardone pou konstrir dime...
Bizen pardone pou konstrir dime...
Bizen pardone pou konstrir dime...

(Naomi emosione, li souy so lizie; Elimelek al anbras bann zanfan.)

Elimelek ek Naomi

Bizen pardone pou konstrir dime...
Bizen pardone pou konstrir dime...
Bizen pardone pou konstrir dime...

(KOREGRAFI: Ena enn gran tapaz. Enn geng kagoule rantre, koumans kraz partou, may Malon ek Shilion. Rezistans febli ziska ki li paret ki violans geng pli for ki solidarite bann fermie. Zis lerla, Ruth galoupe sot lor enn manm gegn, tir so kagoul. Tou dimoun gagn sok.)

Ruth

Papa twa sa? Ki finn ariv twa? To finn bliye parol Bondie?
(Tou dimoun paralize par sirpriz.)

O Senier iniversel ...

Twa ki ar enn etensel
Finn tengn marenwar gayar;

Twa ki ar enn etensel
Finn desinn iniversel
Pa les marenwar gayar
Fer vantar dan to karo.
Bondie ki prezan partou,
Bondie ki konn e trouv tou
Kal lelan senier fernwar
Ki pe rod plant to kontrer
Dan to karo lalimier.

Twa ki finn met lalimier
Pou ki to zanfan trouv kler
Pa les lafors demoniak
Detrir kreasion mirak.
Twa ki Bondie lalimier
Sov to zanfan ki dan nwar.
Bondie ki prezan partou,
Bondie ki konn e trouv tou
Kal lelan senier fernwar
Ki pe rod plant to kontrer
Dan to karo lalimier.

Papa Ruth

To pa konpran to pe fane? Anvaiser finn bat lakol e zwazo lokal finn maye. Anou ale Ruth. Retourn kot nou, kot nou bann. Bannla pou devaliz twa, pou pran tou nou dibien. Ekout to papa ki kone ki li pe dir. Pa les santiman bar to gete.

Ruth

Non papa! Mo bann zot isi kot ena lamour, kot dimoun pa marsandiz.

Papa Ruth

To fer to latet dir? Anvi pa anvi to pou ekout mwa. Si to'le mo liber sa de kouyon la, retourn lakaz e promet mwa to pou ekout mwa ... to marye ar garson ki mo finn swazir.

(Silans glasial. Geng sorti ar de prizonie. Elimelek red lor enn sez. Sok ti tro for pou so leker.)

Naomi

Eli! ... Ayo Bondie! Ki pe ariv nou?

Ker

Finn ena erer, pou ena maler;
Boner destrikter, maler konstrikter
Tousa nesese pou nou avanse
Ziska ki enn zour nou tou fizione
Pou vinn enn atom glase eternal
San ki personn pa santi li tousel.

TABLO 3

(Dan enn lakanbiz. Tapaz. Loder larak ek korn frir. Sifonble ek Toukorek pe bwar.)

Sifonble

To pa'nn tann nanye lor ensidan lot zour la?

Toukorek

Normo ze konn!

Sifonble

L'heure est grave Toukorek. To pa kapav koz normal kouma dimoun normal?

Toukorek

Normo ze kapav. Kan le Zamelek kaykoun,,,

Sifonble

Elimelek!

Toukorek

Shamem. Kan lwi etr kaykoun, fizib sote, garbar dan le douniya.

Sifonble

Tousa mo kone. Finn fini ekrir. La ki pe arive?

Toukorek

La?

Sifonble

Aster ... maintenant ... depuis ce zour la ...

Toukorek

Ala ou koj zjoli franche. Ou enn zjenu!

Sifonble

Si to donn mwa enn zoli niouz, mo donn twa enn lot grog ek enn lot bout korn frir. Donnant-donnant!

Toukorek

Lapolich pe fer lanquet. Dumond pe koje. Ena pe dur jot kone kot finn kasiet deu garson Zalimetek.

Sifonble

Elimelek!

Toukorek

Shamem.

Sifonble

Gouvernman tro soutir bann kriminel. Bien bizen touf sa lanket la.

Toukorek

Bezwen!

Sifonble

Bon dimoun pe met lord ar bann klandesten. Olie fer lanket lor klandesten, pe fer lanket lor bon dimoun, nou bon dimoun.

Toukorek

Yes, yes, yes! ... Je konn kot finn kashiet prizonieu.

Sifonble

Shouout! Pa koz sa. Bizen gard sekre, pa kas lakle. Repitasion bon dimoun pou dan take.

Toukorek

Nespa. Yes, yes, yes!

Sifonble

Tro boukou malang dan pei. Mwa ki kone ki pe traverse me tou koze pa bon pou koze. Bann endezirab pe polie tou. Disan prop pe vinn malang. Bon dimoun pe pas kord me malang pe prospere. Kifer, dir mwa kifer.

Toukorek

Ze ne konn pa.

Sifonble

Akoz gouvènmàn tro mou. Bizen netway nou pei. Fou deor bann parrdesi.

Toukorek

Foul laverite! Fou deor pardesi, met kapot.

Sifonble

Pa pardesi do fffff.... gopia, parrdesi, etranz, elienn, desandan satan ...

Toukorek

Foul dakor ar ou.

Sifonble

Bizen balye partou prop.

Toukorek

Foul dakor. Il fo!

Sifonble

Zot vinn isi ar zot fos temwen, fos profet, fos sover. Pe may nou bann zenn dan lak mansonz, dan sime perdision. Zot kontaminn nou kiltir, nou valer, nou lafwa, nou tradision milener.

Toukorek

Samem ze vou di!

Sifonble

Bizen explik tou dimoun ki geng kagoul met kagoul pou anpes zot nene respir ler polie par batar saytann.

(Trwa taper abiye an-nwar, kol pardesi releve, rebor sapo bese, rantre; zot al direk kot Sifonble.)

Taper 1

Patron dir twa pran sa pou lartik lor lanterman. *(Li donn li enn lias biye.)* Li finn bien apresie bout kot to ti dir ki so leker ti arete parski li ti bliye bwar so meksinn.

Taper 2

Lamwatie biye 5 mil pou twa. Lot lamwatie si to montre ki pei dan pens aköz bann imigran ki pe pran tou. Montre ki bann ki pe prezerv nou pirte zenetik pe persekute par lapolis.

Taper 3

(Li tir enn keter.) To pou gout sa si to pa donn satisfaksion.

(Taper sorti)

Toukorek

Zot bien kontan ou sa bann mesieu la. Donn ou kado lor kado. Ou shape.

Sifonble

Bien bizen enn niouz sansasionel. Manti, vre pa fer nanye me bizen kiksoz ki fer disan marse. Si to konn kiksoz dife mazor! Sinon dife lor mwa.

Toukorek

Bannla pe ranj enn nouvo legliz.

Sifonble

Tro fad.

Toukorek

Bannla pe priye pou lapli tonbeu.

Sifonble

Niouz sa?

Toukorek

Zot pratuk voudou.

Sifonble

Nou tou pratik voudou isi.

Toukorek

Zot finn metr lanat dan kargejon disuk pou anpwazonn nou bann.

Sifonble

Toukorek to enn zeni. Les mo anbras twa.

Toukorek

E misie, mo pa koumsa mwa.

Sifonble

To enn kaser nisa!

Toukorek

Mwa mon nisha sort dan bouteuy.

Sifonble

Bizen fabrik niouz ki fer seve drese lor latet.

Toukorek

Ki pou ariv bann shov? Randemwa se kestion.

(Enn mesaze galoupe vinn kot Sifonble. Li esoufle.)

Mesaze

Sef!

Sifonble

To pa trouve to pe deranz mwa?

Toukorek

Pa deranj misie la do Tonken. Ti vwapa il travay.

Mesaze

Sef, zot finn sove.

Sifonble

Kisannla Tonken?

Mesaze

Pa tonken. Bannla. Pa nou bann. Bannla.

Sifonble

Quel charabia!

Toukorek

Ki ete sha?

Sifonble

Ki zafer?

Toukorek

Sharabiya.

Sifonble

Tais toi trou du Q.

Toukorek

Ala ou koz zjolu la.

Mesaze

Sef, zot finn kas pikan.

Sifonble

Kisannla foutou?

Mesaze

Samem, garson salamalek.

Sifonble

Ki to pe dir?

Mesaze

Zot finn chal, fonndos ... boure.

Sifonble

O rage, O desespoir! Quelle infamie! Quelle ... passe moi le mot ...

Toukorek

Kot li bezsominn la? Ze sersmem zenn trouvpa.

Sifonble

Motus et bouche cousue! Choupchap! Bous fffff.... lagel! Falepa les kone. Sekirite plis enportan ki liberte. Dimoun pou dir: mirak ... bondie finn vinn kas zot lasenn, liber zot ... Pep admirab! Pep kouyon plito. Zot pou kwar bondie pa'le sanzman.

Toukorek

Ou pa pou ekrire enn lartik lor sa evazion la?

Sifonble

Ekrire? Fer bann dan gouvrenman mark pwen? Mo enn zournalis responsab mwa. Pa enn mersener. Tou koze pa bon pou koze. Mo ekrire zis laverite. MWA!

Mo liberte samem laverite;

Laverite dapre mo liberte.

Laverite depann lor liberte

Mo lib donn li pou touf laverite.

Aret koz abstre; anou koz konkre.

Zoli koze giji-giji lespri,

Donn lapeti ler nou pe koz manti.

Pas enn kous siro lor lagli-lagli

Lerla madriye pas pou dilebi.

Aret koz konkre; anou koz abstre.

C'est quoi cette gangrène qu'on nomme verite?

Ignorance is bliss. Folly to be wise.

Anou fer manti vinn laverite

E pran seki vre fer li vinn manti.

Vre filozofi, samem so vizaz.

TABLO 4

(Enn an pli tar. Laferm Lesperans pe bien prospere. Enn tanto. Naomi, abiye an-nwar, Orpa ek Malon, Ruth ek Shilion pe dine.)

Naomi

Mo'nn gagn enn let depi Betlehem. Gran-Bwaz finn mor. So garson, Tibwaz finn avoy nouvel la atraver Lydi. Mo finn avoy li enn kart senpati.

Shilion

Ki nouvel Tantinn Lydi?

Naomi

Dan detrwa zour li pou oke.

Malon

'Ma, eski nou al delavan avek proze laferm entegre ek prodikson manze biyo?

Naomi

Kifer to dimann sa?

Malon

Bann fermie toutotour nou laferm pa paret tro kiin. Profi pa ase. Si zot pa adopte mem politik ki nou e zot kontinie servi erbisid ek pestisid, nou laferm pou vinn vilnerab parski bann ravazer pou kit lezot laferm pou vinn fane kot nou. Nou lavi pou vinn pli difisil.

Ruth

Be nou pou servi pestisid biyo.

Shilion

Pou bizen boukou letan ek boukou pasians. Letansa kabri manz salad.

Naomi

Si tou dimoun pans koumsa zame pa pou ena enn veritab program pou sov nou planet. Nou pou kontinie konsom manze ki touy nou ole nouru nou. ... Si mo Eli ti la li ti pou dir nou ki bizen fer.

Ruth

Kifer nou pa regroup bann ki dakor. Koumsa nou kapav met presion lor bann ki pe get kourterm e pe bliye lonterm.

Malon

Zis detrwa dakor ar nou. Mazorite kont.

Naomi

Sa pa anpes nou koumans serten prodikson kouma poul-liberte.

Orpa

Lanklo la pou pare dan enn semenn.

Naomi

Orpa, to pa finn tous to manze. To malad?

Orpa

Non, mo pa fen.

Malon

Non 'ma, nou Orpa ansent.

(Tou dimoun leve, al may li, anbras li.)

Noami

Kan to tour, twa Ruth?

Ruth

Pa kone ... me kikfwa pa neserer si Bondie finn decide pou pret nou enn sel baba pou nou tou. Baba la pou ena de mama, de papa ek enn extra zoli granmer.

Enn ti baba pe vini,
Ar boner so nam ranpli.
Nou Senier finn pret nou li
Pou ki nou lavi ranpli.

Orpa

Mo ti baba pe vini,
Nou ti baba pe vini.
Nou souet li bienveni,
Ed li pou li akonpli.

Zot Tou

Seki Lesenier anvi,
Ed li pouki li reysi
Koriz erer ti lespri,
Fer later vinn paradi.

Naomi

Shilion, amenn mwa magazen. Bizen prepar so leyet.

Shilion

Tro boner, 'ma.

Naomi

Twa ki to kone, twa.

Zot Tou

Enn ti baba pe vini,
Ar boner so nam ranpli.
Nou Senier finn pret nou li
Pou ki nou lavi ranpli.

Noami

Bon, mo bann zanfan, pa bliye, aswar nou pe resevwar lafami Solitud. Glinis, so tifi, ek so zann.
(*Aswar, apre dine.*)

Bof

Mo finn extra bien manze. (*li rote*) Matant Naomi kifer ou pa montre Fi kwi manze. Kot nou manze koson pli bon.

Naomi

Pa bon koz koumsa. Bof, kifer to pa kwi twa?

Bof

Mwa kwi? Zom kwi? Matant, sa pa travay zom! Sa travay fam! (*li re-rote*)

Shilion

Bof, to pa'le nou al pran enpe ler deor. Fer bon. Ena plennlinn.

Bof

Servi mwa enn ti ver liker plito. Fer manze la desann.

Fi

Ase bwar Gate. Pa bliye nou de zanfan pe dormi dan loto. To pou bizen kondire.

Bof

Ehla! Depi kan to donn mwa lord?

Glinis

Bon! Mo kwar finn ler pou nou ale.

Naomi

Non, atann. Mo pe prepar kafe. Ena latizann 'si. Kisannla prefer latizann?

Bof

Enn ver liker pou mwa. ... E! Kot Malon ek Orpa?

Naomi

Orpa pa tro bien. Malon finn al gete si li bizen kiksoz.

Ruth

Orpa ansent.

Bof

Ala bez lor zot!

Ruth

Kifer?

Bof

To pa ena zanfan, to pa pou konpran.

Ruth

Zanfan enn bez?

Bof

Non, si to konn dres zot. Mo finn ferm mo de garson dan loto pou zot pa deranz nou.

Noami

Mo finn dir twa al sers zot. Zot pa pou deranz nou.

Bof

Sakenn ena so Ninntenndo. Koumsa zot fou nou lape.

(Malon rantre)

Naomi

Orpa oke?

Malon

Wi, li pe dormi.

Glinis

Ki to ti'a kontan Malon?

Malon

Seki Bondie done, samem.

Bof

Fer kouma mwa, de ti kok.

Fi

Nou ti anv'i enn tifi ek enn garson me...

Bof

Mo ti desid pou gagn de garson. Enn dokter ek enn avoka.

Shilion

Tifi 'si kapav vinn dokter ek avoka.

Bof

Pa parey. Tifi finn fer pou vinn ners ousa profeser tilekol. Dokter, enzenier, avoka, pilot, sa metie zom sa.

Naomi

To pa'le nou'al gete si de zanfan la bien.

Bof

Pa neserer. Zot oblize bien. Mo pa pou les zot vinn de poul mouye. Pa kapav les zot grandi dan bwat koton.

Shilion

Pe fer bon anba lavarang. Kifer nou pa al pran enn dizestif laba ant zom.

Bof

Sa enn zoli koze.

(Shilion, Malon ek Bof sorti)

Glinis

Pa pran li kont Naomi. Kan li bwar ki li koumsa. Sinon, li bien trankil.

Fi

Aret protez li 'ma. Nou kone li enn macho. Mo aksepté manz mo margo akòz mo de zanfan.

TABLO 5

(Enn laplas piblik. Dimoun pe ale-vini. Enn santer ar so lagitar vinn divan lasenn pou sant so sante.)

OURBI EK ORBI

Asfalt lor sime pe rev larivier,
Trotwar pe rod lerb pou kasiet laont,
Loto lokloke, so tenk nepli fier,
Gratsiel transpire nepli konn fer kont,
Erkonn pe swiv serkey frer nikleer,
Avion sipersonik finn zet so mont.
Partou, partou, isi, laba mem son:
Sivilizasion pe sanz pastalon.

Sakenn so sakenn bien-bien fay, zanafan;
Plen-pos rekonet ki so karay so;
Lor so bisiklet mo kamwad Tizan
Pe montre sime ar kouler penso.

Erkonn pe swiv serkey frer nikleer,
Avion sipersonik finn zet so mont.
Partou, partou, isi, laba mem son:
Sivilizasion pe sanz pastalon.

Sakenn so sakenn bien-bien fay, zanafan;
Plen-pos rekonet ki so karay so;
Lor so bisiklet mo kamwad Tizan
Pe montre sime ar kouler penso.

Sivilizasion pe sanz pastalon.
Sivilizasion pe sanz pastalon.
Sivilizasion pe sanz pastalon.
Sivilizasion pe sanz pastalon.

(Kan sante fini detrwa dimoun zet enn ti-kas san so bwat-lagitar. Toukorek vinn ver li pou fann ar li.)

Toukorek

Ki mofinn to pe feur? Ki propagann to pe feur? Ti mars ar latet brile twa. Tou dumonde pe rod loto, twa to dir montr bisiklet; tou dumonde anvi vinn milioner, twa to'le zot dimann sarite; tou dumonde pe rod chosir delux, twa to dir metr pastalon. To pa trouve to latet nepa bon?

Santer

Ki to'le mo sante Misie Toukorek?

Toukorek

Sant: "Paysa, paysa, tomem mon leurwa;
Paysa, paysa, clef du paradi;
Paysa, paysa, ti e mon bondie;
Paysa, paysa, shak zour ki pashe
Je kontan twa pluss."

Santer

Zoli sante pou rajokrose!

Toukorek

Kesketikrwa! *(Sifonble rantr. Li finn met enn jaket-sovtaz.)* ... Misie Sifonble, nouvo lamod sha?

Sifonble

Lamod? Kouyon, to pa kone ki pe arive? To pa lir lagazet?

Toukorek

Ze li, ze li. Me twamem ti me di lagazet manteur.

Sifonble

Toukorek, aret fer ler! Pa ler pou badine.

Toukorek

Yes Sir! ... Ki peu ariveu?

Sifonble

Global warming, sanzman klimatik, inondasion, lasesres, freser-saler rekor, lafaminn, maladi ...

Toukorek

Tousala?

Sifonble

Tousala ek plis ki sa. Bez opliryel!

Toukorek

Be kisannla peu faneu?

Sifonble

To pa kone?

Toukorek

Non, ze ne konn pa.

Sifonble

Bannlamem sa.

Toukorek

Sa bannla?

Sifonble

Ki bannla?

Toukorek

Bannla laba.

Sifonble

Kotsa laba.

Toukorek

Pa laba. Laba. Ena pe sharrye lamansh piosh. Bann fam pe sharrye balyeu. Bann zanfan ar zot flesh.

Sifonble

Zot pe kriye, ki zot pe dir?

Toukorek

Difisil pou djur. Me komandjur zot ankoleur. Mo kwar zot pe djur lagajett koj mantchu.

Sifonble

Bez lor nou Toukorek.

Toukorek

Mo pli kwar bej lor ou, Messie Sifonble.

Sifonble

To pe tir to kanet dan zwe?

Toukorek

Zameu. Zameu. Je pa de kanet dan jweu.

Sifonble

Pa fer bezer. To bizen ed enn dimoun andanze.

Toukorek

Mwa je bourr. (*Li disparet lor vites. Sifonble gagn difikilte pou kasiet akoz so groser. Enn group zom, fam, zanfan rant lor lasenn. Zot sarye pankart. Enn group zom trap Sifonble pou bate.*)

Group Zom

Tir so manze, kas so lagel;
Li kontan mars ar gro pitay;
Fer seki vre pas pou manti
E fer manti vinn levanzil.

Sifonble

Pardon misie, pardon madam,
Pa kwar mwa sa; se enn lot sa!
Pardon misie, pardon madam,
Pa kwar mwa sa; se enn lot sa!

Group Zom

Tir so manze, kas so lagel;
Li kontan mars ar gro pitay;
Fer seki vre pas pou manti
E fer manti vinn levanzil.

Group Fam

Fer atansion pa met tou tor
Lor enn dimoun kan sak dimoun
Ena so par dan sa zistwar.
Pa zis li sa, pa zis li sa.

Sifonble

Pardon madam, pardon misie!
Pa kwar mwa sa, Toukorek sa.
Pardon madam, pardon misie!
Pa kwar mwa sa, Toukorek sa.

Group Zenn

Nou tou antor, nou tou antor!
Akoz nou tou nou finn fane
Zarden Bondie pe vinn lanfer.
Nou tou antor, nou tou antor!

Sifonble

Yes, yes, yes, yes, zot tou antor...

Group Zom

Ki to pe dir move sovaz?
Tir so manze, kas so lagel;

Group Fam

Chombo, chombo. Kontrol laraz!
Anou ansam rod solision.

Group Zenn

Vre solision li dan pardon
Kan finn ena vre repanti.

Sifonble

Pardon madam, pardon misie!
Pardon madam, pardon misie!

TABLO 6

Lavwa-of. Niouz dan rajo. "Isi Rajo Moab. Enn flash-enfo. Nivo lamer pe monte ar vites enkrwayab. Sounami pe kraz partou lor lakot. Dimoun ek zaimo pe mor brit. Kadav pe flote partou. Enn lepidemi kolera finn eklate. Ena boukou viktim."

TABLO 7

(Detrwa zour pli tar. Enn laprosesion. Tou dimoun pe sant enn sante tris me ki donn lespwar.)

Sime la li bien-bien long
Sime la li bien-bien dir
Komie finn pas lor la avan mwa
Zegwi dife dan lesiel
Lapousier dan mo labous
Mo lagorz pe amar-amare

Lasours la li ankor lwen
Bien-bien fre, bien-bien kler
Lasours kot nou tou pou al bwar

Simitier ranpli ar fler
Kot bann frer finn depoz zarm
Sime la li pas kot simitier
Mo lavi kouma lapousier
Pou fini dan simitier
Mo lespwar zame li pa pou tengn
Pou sak flanbo ki pou tengn
Ena mil pou alime
Ziska ki sime tous lasours

Marenwar pe rod nway mwa
Marekaz pe rod bwar mwa
Ena kamrad ferm koste ar mwa
Me dime komie pou ena
Ler soley manz marenwar
Komie ki pa ankor vinn fler
Seki yer swar ti ar mwa
Zordi nek enn souvenir
Souvenir ki lour dan mo leker

Nou bizen met sime kler
Nou bizen konstrir bann pon
Pous par pous, pa par pa ziska lasours
Mem si nou nou pa gagn sans
Nou zanfan va profite
Lapousier pou vinn lalimier

Lasours la li ankor lwen
Bien-bien fre, bien-bien kler
Lasours kot nou tou pou al bwar

(Dan laprosesion ena Naomi, Orpa ek Ruth ki abiye an nwar. Laprosesion kit lasenn. Naomi, Orpa ek Ruth res lor lasenn. Sifonble ek Toukorek vinn zwenn zot.)

Sifonble

Madam Naomi ...

Naomi

Mo peyna deklarasion pou ...

Sifonble

Mo pa zournalis zordi. Mo zis enn sitwayen ki sagren. Pa ale Madam Naomi. Pa ale.

Toukorek

Li ena rezon Madam. Res ar nou.

Orpa

Toukorek! Twa sa? To'nn sanz manier koze.

Toukorek

Mis Orpa, zis enbesil ki pa sanze.

Ruth

Misie Sifonble, ou'si ou finn sanze.

Sifonble

Lavi sanze, bizen sanze. Madam Naomi kontan dir ki nou tou zanfan mem Bondie. Vremem sa. Lontan mo lagazet ti pe pey mwa pou koz manti; aster zot dir mwa koz vre. Lavi bien drol. Andire nou bizen dibwa pwent pou nou konpran.

Naomi

Dan mo pei sitiasion pli grav. Akoz sa mo'nn desid pou retourn mo lakaz kot mo fami plis bizen mwa. Isi mo nepli ena personn. Mo mari ek mo de garson finn mor.

Orpa ek Ruth

Nou nou la.

Naomi

Mo kone. Zot ankor zenn e Orpa pre pou gagn baba. So paran finn dimann li retourn kot li. Zot pou ed li okip so baba. Orpa, to pou pli bien isi e to zanfan pou pli dan bien. ... Zot pou kapav refer zot lavi. Ruth, enn zoli tifi kouma twa, mo sir enn zour enn bon garson pou rod marye ar twa. Mo sir to pou ere isi.

Ruth

Kot to ale do 'ma
Mo pou vinn ar twa.
To later do mama
Pou vinn mo later;
To senier do mama
Pou vinn mo senier;
To maler do mama
Pou vinn mo maler;
To boner do mama
Pou vinn mo boner;
To Bondie do mama
Pou vinn mo Bondie.

Naomi

Ayo mo tifi,
Bondie beni twa.

Sifonble ek Toukorek

Madam Naomi

Bondie beni ou.
Bondie beni ou
Madam Naomi.

Zot tou

Nou bizen met sime kler
Nou bizen konstrir bann pon
Pous par pous, pa par pa ziska lasours
Mem si nou nou pa gagn sans
Nou zanfan va profite
Lapousier pou vinn lalimier

Lasours la li ankò lwen
Bien-bien fre, bien-bien kler
Lasours kot nou tou pou al bwar

Naomi

Nou'al Betlehem, Ruth. Nou'al prepar nouvo dime.

TABLO 8

(Kot Naomi dan Betlehem.Rajo pe zwe.)

Naomi

Mo finn gagn enn let ar Lydi. Orpa finn gagn enn tifi, enn zoli baba. Zot tou anbonnsante. ... Tou finn bien pase dan to travay, Ruth?

Ruth

Tibwaz tret bien so travayer. Li dir tou dimoun ki nou fami, ki so papa ek to bonom ti de kouzen.

Naomi

Tousa vre.

(dan rajo: Isi Rajo Betlehem. Nou enteronp nou program pou donn zot rezilta ofisiel ek final eleksion minisipal. Lekip dirize par Tibwaz finn gagn eleksion. Donk Lemer Tibwaz finn regagn so fotey meral. Felisitation Misie Lemer.)

Naomi

To patron bien for.

Ruth

Li'nn dimann mwa si li kapav vinn get twa dime tanto.

Naomi

To kone kifer?

Ruth

Li pa'nn dir mwa. To pa pou refiz zwenn li sannfwala?

Naomi

Mo pa'le dimoun kwar ki mo frekant li parski li enportan.

Ruth

Li frekant tou dimoun.

Naomi

To paret apresie li bien.

Ruth

Mo'nn dir twa li enn bon patron.

Naomi

Bon. Dir li vini. Dir li vinn dine.

Ruth

To sir?

Naomi

Wi. Mo pou prepar enn pla ki so papa, Gran-Bwaz, ti kontan manze.

Ruth

To pou gagn letan?

Naomi

Va trouv letan. To va ed mwa.

Ruth

Rayto!

TABLO 9

(Kot Naomi)

Naomi

To patron anretar. Kikfwa Misie Lemer finn gagn enn anpesman.

Ruth

Li ti pou telefone. *(tann enn tapaz loto)* Mo kwar li sa. ... Li pa tousel. Ena kikenn ar li.

Naomi

Pa fer nanye. Ena ase manze. *(Li al get par lafnet)* So mama ar li. Li ankor krent, bonnfam la!

Ruth

Parey kouma twa. Zot apepre mem laz, non?

Naomi

Olie diboute, fer ler, al ouver laport.

(Ruth sorti e retourne ar Tibwaz ek so mama.)

Bienveni kot nou Tibwaz. Eh Zertrid, to pa'le vieyi, vie sat.

Zertrid

Parey kouma twa. *(zot anbrase)*

Tibwaz

Mwa mo pa gagn drwa donn ou enn tibadou, Matant Naomi?

Naomi

Permission akorde. *(zot anbrase)* Asize. Ruth, to servi nou envite? Zertrid, touzour enn jinntonik?

Zertrid

To pa'nn bliye.

Naomi

Tibwaz, ki to ti'a kontan?

Tibwaz

Enn zi.

Naomi

Zi. To mama pa les twa bwar?

Tibwaz

Mo anvi koz enn zafer serye avan.

Naomi

Eleksion pa'nn fini?

Ruth

Naw, les Tibwaz koze!

Tibwaz

Matant Naomi, mo kontan Ruth e li kontan mwa. Nou ti'a kontan gagn ou benediktion pou marye.

Naomi

Ruth, to konfirme ki to ole marye ar Tibwaz?

Ruth

Wi, Naw.

Naomi

Zertrid, to dakor?

Zertrid

Kifer non?

Naomi

Ruth mo souet twa ek Tibwaz boukou boner ek zoli zanfan.

Tibwaz

Akoz sa mo ena enn lot zafer pou dir.

Naomi

Ankor koze! Kan pou pran enn drink? ... Ruth, met enn boutey sanpagn dan glason.

Tibwaz

Ena enn ti problem legal pou regle.

Naomi

Problem legal? To enn zom marye?

Tibwaz

Non, mo lib.

Naomi

Be kot problem legal?

Tibwaz

Mo premie madam finn donn mwa de zanfan; Ruth 'si pou donn mwa ...

Naomi

Be kot problem?

Ruth

Naw, les li fini seki li ena pou dir.

Naomi

Koumadir to kone ki li ena pou dir.

Ruth

Wi.

Tibwaz

Matant Naomi, konpran mwa. Ou ena enn tizanfan, tifi Orpa. Mo'le protez so lentere. Falepa li sorti perdan.

Naomi

Perdan?

Tibwaz

... Si bizen partaz seki pou ou ...

Naomi

An, sa ki pe fatig twa. Bann paran Orpa ena plis ki bizen. Tibaba pa pou mank nanye.

Tibwaz

Mo'si mo ena plis ki bizen. Mo zanfan pa pou mank nanye. Akoz sa ...

Naomi

Eh! Nou pe fer kouma boutikie. Olie selebre lamour nou pe fer kont.

Zertrid

Naomi, ekout seki Tibwaz ena pou dir.

Naomi

Oke, mo choupchap.

Tibwaz

Si ou fer ou testaman anfaver tibaba Orpa, mo pou sign enn lafidavit pou dir ki mo dakor ki ou later ek propriyete vinn eritaz enn eritie inik, tibaba Orpa.

Naomi

To dakor Ruth?

Ruth

Wi.

Naomi

Tou dimoun dakor, mo dakor. Debous boutey sanpagn Tibwaz. Anou selebre koumansman nouvo lavi.

Yer Montagn Signo ti plen ar lerb zonn
Ki menas dife desann dan lakaz;
Later dan karo dan grabo pe fonn,
Lipou blan lor fey dominn peizaz;
Enn lesiel san niaz zet saler par tonn
Lor zarden kram-kram. Lavenir angaz!
Grandimoun anlarm fini depoz zarm,
Zanfan dan lavi nepli trouv enn sarm.

Zot Tou

Me zordi Senier lapli pe tonbe,
Later pe santi parfen renouvo;
Laba lor montagn, isi dan karo
Kot ti'ena detres kouler bourzone.

(Tou bann personaz rant lor lasenn.)

Elimelek

Yer Montagn Signo ti plen ar lerb zonn
Ki menas dife desann dan lakaz;

Sifonble

Later dan karo dan grabo pe fonn,
Lipou blan lor fey dominn peizaz;

Lydifisil

Enn lesiel san niaz zet saler par tonn
Lor zarden kram-kram. Lavenir angaz!

Toukorek

Grandimoun anlarm fini depoz zarm,
Zanfan dan lavi nepli trouv enn sarm.

Zot Tou

Me zordi Senier lapli pe tonbe,
Later pe santi parfen renouvo;
Laba lor montagn, isi dan karo
Kot ti'ena detres kouler bourzone.

Tibwaz

Yer Montagn Signo ti plen ar lerb zonn
Ki menas dife desann dan lakaz;

Orpa

Later dan karo dan grabo pe fonn,
Lipou blan lor fey dominn peizaz;

Ruth

Enn lesiel san niaz zet saler par tonn
Lor zarden kram-kram. Lavenir angaz!

Malon ek Shilion

Grandimoun anlarm fini depoz zarm,
Zanfan dan lavi nepli trouv enn sarm.

Zot Tou

Me zordi Senier lapli pe tonbe,
Later pe santi parfen renouvo;
Laba lor montagn, isi dan karo
Kot ti'ena detres kouler bourzone.

RIDO

28 OUT 2013